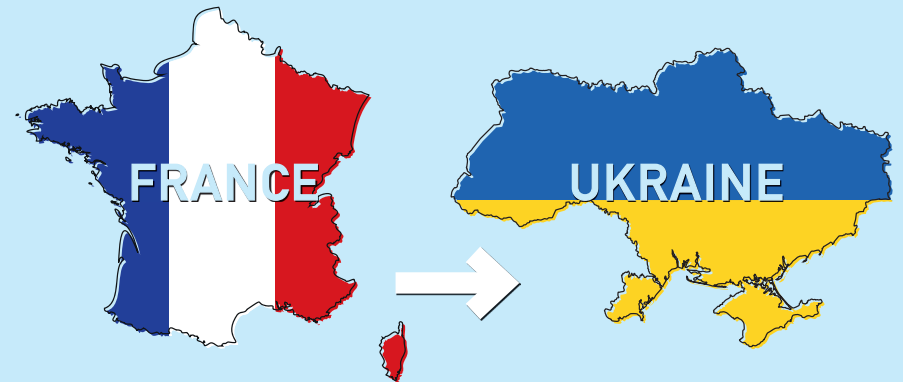


où se trouve la banque la plus proche? : де знаходиться найближчий банк?
où se trouve l'arrêt de bus? : де знаходиться автобусна зупинка?
où se trouvent les magasins? : де знаходяться магазини?
où se trouvent les restaurants? : де знаходяться ресторани?
où sont les renseignements? (gare, aéroport) : де знаходиться довідкове бюро? (залізничний вокзал, аеропорт)
où sont les taxis?; où puis-je trouver un taxi? : де стоять таксі?; де можна узяти таксі?
où sont les toilettes? : де знаходиться туалет?
où sont mes bagages? : де мій багаж?
oui; oui bien sûr; oui s'il vous plaît : так; так, звичайно; так, дякую вам
parlez-vous français/anglais/ukrainien? : ви говорите французькою/англійською/українською?
peut-on voir la chambre? : можна нам подивитися номер?
pourriez-vous m'aider? : чи не могли б ви мені допомогти?
pourriez-vous m'appeler un taxi? : будь ласка, викличте мені таксі
pourriez-vous me déposer à? : ви могли б підвезти мене до?
pouvez-vous me dire comment aller à la gare? : чи не могли б ви мені розповісти, як добратися до залізничного вокзалу?
pourriez-vous me donner un renseignement? : ви могли б мені дещо пояснити?
pourriez-vous me renseigner (sur)? : ви могли б мені розповісти (про, дещо)?
pourriez-vous m'indiquer comment me rendre à cet endroit? : ви могли б показати мені дорогу до цього місця?
pourriez-vous m'indiquer la rue/l'avenue/la place? : ви могли б пояснити мені, як потрапити на вулицю/проспект/площу?
pourriez-vous m'indiquer le chemin? : ви могли б пояснити мені, як добратися до?
pourriez-vous m'indiquer l'hôtel Marriott? : ви могли б підказати мені, де знаходиться готель «Маріотт»?
pouvez-vous m'amener à la gare/à l'aéroport? : ви можете відвезти мене до залізничного вокзалу/аеропорту?
pouvez-vous m'amener au centre-ville? : ви можете відвезти мене у центр міста?
pouvez-vous me dire où cela se trouve sur la carte? : ви можете показати мені на мапі, де це знаходиться?
pouvez-vous me dire où je suis? : ви можете підказати мені, як називається місце, де я зараз знаходжуся?
pouvez-vous me donner votre n° de téléphone? : ви можете дати мені свій номер телефону?
pouvez-vous me renseigner sur? : ви можете мені розповісти про?
pouvez-vous me réveiller à 7 heures du matin? : чи не могли б ви мене розбудити о сьомій ранку?
pouvez-vous répéter?; parlez plus fort! : ви можете це повторити?; скажіть гучніше!
puis-je avoir? : можна мені узяти?
puis-je payer/régler en liquide? : можна я заплачу готівкою?
puis-je payer/régler par carte de crédit? : можна я заплачу картою?
puis-je voir la chambre? : можна мені подивитися номер?
quand partez-vous (pour Paris)? : коли ви їдете до Парижа?
quand puis-je venir? : коли мені можна приїхати?
quand puis-je vous voir? : коли можна з вами зустрітися?
que voulez-vous faire? : що ви хочете робити?; чим ви хочете зайнятися?
quel bus va à? : який автобус їде до?
quel est le prix ? : скільки коштує?
quel est le prix de la chambre? : скільки коштує номер?
quel est le prix de la course en taxi? : скільки коштує поїздка на таксі?
quel est le prix du billet? : скільки коштує квиток?
quel est le prix d'une nuit? : яка ціна за добу?
quel est le train pour (Paris)? : який поїзд їде до (Парижа)?
quel est votre numéro de téléphone/de portable? : який у вас номер телефону/мобільного?
quelle heure est-il?; quel jour sommes-nous? : котра година?; який сьогодні день тижня?
quels sont les prix/les tarifs? : які тут ціни/тарифи?
qu'y a-t-il à visiter? : що там варто відвідати?
savez-vous où se trouve le bureau de poste? : ви знаєте, де знаходиться пошта?
s'il vous plaît/SVP, je vous prie : будь ласка
vendez-vous des cigarettes? : чи продасте ви сигарети?
veuillez m'indiquer la direction de : ви можете підказати мені дорогу до?
veuillez vous arrêter ici : будь ласка, зупиніться тут
voudriez-vous me réveiller à (7 heures du matin)? : будь ласка, розбудіть мене о сьомій ранку
voulez-vous m'accompagner? : хочете поїхати зі мною?; хочете піти зі мною?
voulez-vous m'indiquer/me montrer sur la carte? : покажіть мені це, будь ласка, на мапі
y a-t-il des toilettes? : чи є тут туалет?
y a-t-il un bureau de change près d'ici? : чи є тут пункт обміну валюту?
y a-t-il un bus/train pour l'aéroport? : чи ходить до аеропорту автобус/потяг?
y a-t-il un bus pour la ville? : чи ходить до міста автобус?
y a-t-il un parking? : чи є тут парковка?
y a-t-il un restaurant à l'hôtel? : чи є у готелі ресторан?
y a-t-il un restaurant près d'ici? : чи є десь поблизу ресторан?
y a-t-il une réduction?; pourriez-vous me faire un prix? : чи є у вас знижки?, чи можете ви зробити мені знижку?
y a-t-il une visite guidée? : чи є екскурсія з гидом?

HENRI GOURSOU

DICTIONNAIRE SPÉCIAL RÉFUGIÉS UKRAINIENS



200 PHRASES, QUESTIONS ET EXPRESSIONS UTILES
TRADUITES DU FRANÇAIS EN UKRAINIEN

Dictionnaire français-ukrainien

à bientôt!; **à demain!** : побачимось!; до завтра!
à quel prix est la chambre? : скільки коштує номер?
à quelle heure arrive le train/le bus? : о котрій годині прибуває потяг/автобус?
à quelle heure est le bus/le train pour? : о котрій годині йде автобус/потяг до?; о котрій годині є автобус/потяг до?
à quelle heure est le petit déjeuner? : о котрій годині сніданок?
à quelle heure part le bus/le train? : о котрій годині відходить автобус/потяг?
appelez-moi un taxi : викличте мені таксі; будь ласка, викличте мені таксі
apportez-moi la carte SVP : можна меню, будь ласка?
au revoir, salut : до побачення, бувай
auriez-vous de la monnaie? : ви маєте дрібні гроші?
avez-vous des chambres de libres? : у вас є вільні номери?
avez-vous les horaires de train/de bus? : у вас є розклад руху поїздів/автобусів?

bien sûr : звичайно
bonjour; bonsoir; bonne nuit : здрастуйте, привіт, добрий ранок; добрий вечір; добраніч
bonjour. Comment allez-vous? : добрий день. Як справи?
ça coûte combien? : скільки це коштує?
ce train/ce bus s'arrête-t-il? : цей потяг/автобус зупиняється?
c'est à quel étage? : на якому це поверсі?
c'est à quelle distance? : наскільки це далеко?
c'est à quelle heure?, à quelle heure? : о котрій годині?
c'est bien : добре
c'est combien? : скільки це коштує?
c'est trop cher; c'est bon marché : це занадто дорого; це недорого
c'est urgent : це терміново

cette place est-elle libre? : це місце вільне/не зайняте?
cette place est-elle réservée? : це місце зарезервовано?
combien ça coûte?, ça coûte combien?, quel est le prix? : скільки це коштує?, у яку ціну?
combien coûte cette chambre? : скільки коштує цей номер?
combien coûte le ticket/billet? : скільки коштує квиток?
combien coûte le trajet jusqu'à (Paris)? : скільки коштує квиток до (Парижа)?
combien de temps dure le trajet/le voyage? : скільки часу триває подорож/екскурсія?
combien de temps jusqu'à l'hôtel? : за скільки часу можна дійхати до готелю?
combien de temps pour aller à l'aéroport? : за скільки часу можна дійхати до аеропорту?
combien vous dois-je? : скільки я вам винен?; скільки я вам винна?
comment allez-vous? Bien et vous? : як справи? Добре, дякую, як ваші?
comment dois-je faire pour y aller? : як туди дійхати?
comment pouvons-nous aller à l'hôtel? : як дійхати до готелю?
comment puis-je aller à la gare routière? : як дійхати до автостанції?
comment puis-je aller en ville/au centre-ville? : як потрапити до міста/центру міста?
comment puis-je m'y rendre?, comment y va-t-on? : як туди потрапити?
comment vous appelez-vous? : як вас звати?

conduisez-moi à cette adresse : відвезіть мене за цією адресою
conduisez-moi à la gare : відвезіть мене до залізничного вокзалу
d'accord!; tout est OK : добре!; все ОК
désolé d'être en retard : вибачте за запізнення
donnez-moi quelques explications en anglais : поясніть мені це англійською
d'où venez-vous?; d'où êtes-vous? : звідки ви приїхали?; звідки ви родом?
emmenez-moi à cette adresse svp : будь ласка, відвезіть мене за цією адресою
emmenez-moi à la gare/à l'aéroport : будь ласка, відвезіть мене до залізничного вокзалу/аеропорту
enchanté de faire votre connaissance/de vous connaître :

(дуже) радий познайомитися/знайомству; (дуже) рада познайомитися/знайомству
est-ce bien la direction de...? : чи правильно я йду до...?
est-ce gratuit?; est-ce payant? : це безплатно?; чи треба за це платити?
est-ce que je peux fumer?, puis-je fumer? : можна закурити?
est-ce que je peux payer en dollars/Euros? : можна заплатити у доларах/євро?
est-ce que vous parlez français/anglais/ukrainien? : ви говорите французькою/англійською/українською?
est-ce que vous pourriez m'aider?; pouvez-vous m'aider? : будь ласка, допоможіть мені
est-ce qu'il y a un bus pour aller en ville? : чи є автобус до міста?

êtes-vous d'accord? : ви згодні?
excusez-moi !/pardon! : вибачте!, перепрошую!
excusez-moi je ne comprends pas : вибачте, я не розумію
faites-vous un rabais/une remise? : чи робите ви знижку?, чи можете ви зробити мені знижку?
faut-il prendre un bus/un taxi? : треба їхати автобусом/на таксі?
faut-il réserver? : чи треба замовляти наперед?
il faut que je parte : мені треба йти
j'ai besoin d'aller voir un médecin : мені потрібен лікар
j'ai eu un accident : зі мною трапився нещасний випадок
j'ai faim!; j'ai soif! : я хочу їсти!; Я хочу пити!
j'ai perdu ma carte de crédit/ma carte d'identité/mon passeport : я загубив свою кредитну картку/свій паспорт/свій закордонний паспорт
j'aimerais acheter (un billet) : мені треба купити (квиток)

www.goursau.com

j'aimerais avoir des renseignements (sur) : мені б хотілося дізнатися детальніше
j'aimerais réserver une chambre pour 2 nuits : мені треба забронювати номер на 2 доби
j'aimerais une chambre double/une chambre simple : мені потрібен двомісний/одномісний номер
je cherche la rue (John Redwood) : я шукаю вулицю (Джона Редвуда)
je cherche les toilettes : я шукаю туалет
je dois acheter un billet de train : мені треба купити квиток на потяг
je m'appelle Henri Goursau; quel est ton/votre nom? : мене звати Анрі Гурсо; а вас як звати?
je n'ai pas d'argent : в мене нема грошей
je n'ai pas de monnaie : в мене нема дрібних грошей
je n'ai rien à déclarer : мені нема що декларувати
je ne comprends pas; je ne sais pas : я не розумію; я не знаю
je paie par carte de crédit/carte bancaire : я заплачу кредитною/платіжною картокю
je suis à l'hôtel (Marriott) : я зупинився у готелі «Маріотт»; я зупинилася у готелі «Маріотт»
je suis désolé : мені шкода
je suis en vacances : я у відпустці
je suis en voyage d'affaires : я у відрядженні
je suis Français : я француз; я французенка
je vais en France : я прямую до Франції
je viens de France : я з Франції
je voudrais acheter un plan de ville : мені треба купити карту міста
je voudrais aller à l'aéroport/à la gare : мені треба до аеропорту/залізничного вокзалу
je voudrais aller/me rendre à mon hôtel : мені треба до свого готелю
je voudrais aller à Paris : мені треба до Парижа
je voudrais aller en ville : мені треба до міста
je voudrais aller voir un docteur : мені треба до лікаря
je voudrais appeler un taxi : мені треба викликати таксі
je voudrais échanger de l'argent : мені треба розміняти гроші
je voudrais faire une excursion : мені хотілося б поїхати на екскурсію
je voudrais louer une voiture : мені потрібно найняти/орендувати машину
je voudrais manger : мені хотілося б поїсти
je voudrais partir : мені хотілося б вже піти; я хочу поїхати звідси
je voudrais prendre un taxi pour aller à : мені потрібне таксі; мені потрібне таксі, щоб поїхати до
je voudrais réserver une chambre/une table : я хочу забронювати номер/замовити стілик
je voudrais un aller et retour/un aller simple pour : мені потрібний квиток туди і назад до/квиток до
je voudrais un billet pour : мені потрібний квиток до
je voudrais une bière, je voudrais boire une bière : мені хотілося б келих пива
je voudrais une chambre double pour une nuit : мені потрібен двомісний номер на одну добу
je voudrais visiter la ville : я маю бажання побувати у місті
je vous dois combien? : скільки я вам винен?; скільки я вам винна?
l'addition, s'il vous plaît?; puis-je avoir la note? : можна рахунок, будь ласка?
l'aéroport, SVP : аеропорт, будь ласка
le petit-déjeuner est-il compris? : сніданок входить у вартість?
merci; merci beaucoup; je vous remercie : дякую; дуже вам дякую, дуже дякую!
merci pour votre hospitalité/accueil : дякую за гостинність
non; non merci : ні; ні, дякую
on m'a volé ma carte de crédit : мою кредитну картку вкрали
on m'a volé mes papiers : у мене вкрали усі важливі документи
on m'a volé mon portefeuille : у мене вкрали гаманець
où allons-nous? : куди поїдемо?
où dois-je descendre? : де мені треба зійти?
où dois-je payer? : де можна заплатити?
où est? : де знаходиться?
où est-ce que je peux acheter un billet? : де можна купити квиток?
où est-ce que je peux louer une voiture? : де можна орендувати машину?
où est-ce que je peux prendre un bus pour? : де можна сісти на автобус до?
où est-ce que je peux trouver un taxi? : де можна узяти таксі?
où est-ce que je peux vous contacter? : де можна вас знайти?
où est la gare/l'aéroport? : де знаходиться залізничний вокзал?; де знаходиться аеропорт?
où est la livraison des bagages? : де отримують багаж?
où est la station de bus qui va à? : де знаходиться автобусна зупинка?; де автостанція, з якої можна дійхати до?
où est la station de métro? : де станція метро?
où est la station de taxis la plus proche? : де знаходиться найближча стоянка таксі?
où est le station-service? : де знаходиться найближча автозаправна станція?
où est le bureau de change? : де знаходиться пункт обміну валют?
où est le comptoir d'enregistrement? : де знаходиться стійка реєстрації?
où est l'hôtel? : де знаходиться готель?
où est l'office de tourisme? : де знаходиться туристична довідка?
où habitez-vous?, où habites-tu? : де ви живете?
où peut-on acheter un billet?, où puis-je acheter un billet? : де я можу купити квиток?
où peut-on manger? : куди можна піти поїсти?
où pouvons-nous dormir/manger? : де ми можемо зупинитися на ніч/поїсти?
où puis-je prendre un bus pour? : де можна сісти на автобус до?
où puis-je retirer de l'argent? : де можна зняти гроші з картки?
où puis-je trouver un hôtel/une banque/une pharmacie? : де мені знайти готель/банк/аптеку?

www.goursau.com